

Sepher Bet Dibre Hayyamim (2 Chronicles)

Chapter 2

18 יחַוִּיאָמַר שְׁלֹמֹה לְבָנוֹת בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה וּבַיִת לְמַלְכוּתוֹ:
:יחַוִּיאָמַר שְׁלֹמֹה לְבָנוֹת בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה וּבַיִת לְמַלְכוּתוֹ:

1. (1:18 in Heb.) wayo'mer Sh'lomoh lib'noth bayith l'shem Yahúwah ubayith l'mal'kutho.

2Chr2:1 Now Shelomoh said to build a house for the name of יְהוָה and a house for his kingdom.

<18> Καὶ εἶπεν Σαλωμων τοῦ οἰκοδομησαι οἶκον τῷ ὀνόματι κυρίου καὶ οἶκον τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ.

18 Kai eipen Salōmōn tou oikodomēsai oikon tō onomati kyriou

And Solomon spoke to build the house to the name of YHWH,

kai oikon tē basileiā autou.

and a house for his kingdom.

2Chr2:1 וַיִּסְפֹּר שְׁלֹמֹה שְׁבַע עָשָׂר אֶלֶף אִישׁ וְשָׁמֹנִים אֶלֶף אִישׁ
:וַיִּסְפֹּר שְׁלֹמֹה שְׁבַע עָשָׂר אֶלֶף אִישׁ וְשָׁמֹנִים אֶלֶף אִישׁ

אִישׁ וְשָׁמֹנִים אֶלֶף אִישׁ וְשָׁמֹנִים אֶלֶף אִישׁ וְשָׁמֹנִים אֶלֶף אִישׁ
חֲצֵב בְּהָר וּמִנְצָחִים עָלֵיהֶם שְׁלֹשֶׁת אֶלְפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת: ב

2. (2:1 in Heb.) wayis'por Sh'lomoh shib'im 'eleph 'ish sabal ush'monim 'eleph 'ish chotseb bahar um'nats'chim `aleyhem sh'losheth 'alaphim w'shesh me'oth.

2Chr2:2 So Shelomoh numbered seventy thousand men, bearers of burden and eighty thousand men hewing in the mountains and three thousand six hundred to oversee them.

<2:1> καὶ συνήγαγεν Σαλωμων ἑβδομήκοντα χιλιάδας ἀνδρῶν νωτοφόρων καὶ ὀγδοήκοντα χιλιάδας λατόμων ἐν τῷ ὄρει, καὶ οἱ ἐπιστάται ἐπ' αὐτῶν τρισχίλιοι ἑξακόσιοι. --

1 kai synēgagen Salōmōn hebdomēkonta chiliadas andrōn nōtophorōn

And Solomon brought together seventy thousand men load carriers,

kai ogdoēkonta chiliadas latomōn en tō orei,

and eighty thousand men quarrying in the mountain.

kai hoi epistatai ep' autōn trischilioi hexakosioi. --

And the supervisors over them - three thousand and six hundred.

2 יְהוָה וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וְשָׁמֹנִים אֶלֶף אִישׁ וְשָׁמֹנִים אֶלֶף אִישׁ
:יְהוָה וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וְשָׁמֹנִים אֶלֶף אִישׁ וְשָׁמֹנִים אֶלֶף אִישׁ

בְּוִישְׁלַח שְׁלֹמֹה אֶל-חֹרֶם מִקֶּדֶן-צֹר לְאָמַר כִּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ
עִם-דָּוִד אָבִי וַתִּשְׁלַח-לוֹ אֶרְזִים לְבָנוֹת-לוֹ בַּיִת לְשָׁבֶת בוֹ:

3. (2:2 in Heb.) wayish'lach Sh'lomoh 'el-Churam melek-Tsor le'mor ka'asher `asiath `im-Dawid 'abi watish'lach-lo 'arazim lib'noth-lo bayith lashebeth bo.

and on the new moons, and on the feasts of YHWH our El.

eis ton aiōna touto epi ton Israēl.

Into the eon this is for Israel.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מְגֵדָה גְדוֹלָה כִּי-גְדוֹל אֱלֹהֵינוּ מִכָּל-הָאֱלֹהִים׃
:יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מְגֵדָה גְדוֹלָה כִּי-גְדוֹל אֱלֹהֵינוּ מִכָּל-הָאֱלֹהִים׃

5. (2:4 in Heb.) w'habayith 'asher-'ani boneh gadol ki-gadol 'Eloheyntu mikal-ha'elohim.

2Chr2:5 And the house which I am building shall be great, for greater is our El than all the mighty ones.

<4> καὶ ὁ οἶκος, ὃν ἐγὼ οἰκοδομῶ, μέγας, ὅτι μέγας ὁ θεὸς ἡμῶν παρὰ πάντας τοὺς θεούς.

4 kai ho oikos, hon egō oikodomō, megas,

And the house which I build is to be great,

hoti megas ho theos hēmōn para pantas tous theous.

for great is our El beyond all the mighty ones.

וְשֵׁמִי יִשְׁפָּר-כִּי לְבָנוֹת-לוֹ בַּיִת כִּי הַשָּׁמַיִם
וְשֵׁמִי הַשָּׁמַיִם לֹא יִכְלָקְלְחוּ וְשֵׁמִי אֲנִי
אֲשֶׁר אֲבַנֶּה-לוֹ בַּיִת כִּי אִם-לְהַקְטִיר לְפָנָיו׃

6. (2:5 in Heb.) umi ya`atsar-koach lib'noth-lo bayith ki hashamayim ush'mey hashamayim lo' y'kal'k'luhu umi 'ani 'asher 'eb'neh-lo bayith ki 'im-l'haq'tir l'phanayu.

2Chr2:6 But who does retain strength to build a house for Him, for the heavens and the heaven of heavens cannot contain Him? So who am I, that I should build a house for Him, except to burn before Him?

<5> καὶ τίς ἰσχύσει οἰκοδομησαὶ αὐτῷ οἶκον; ὅτι ὁ οὐρανὸς καὶ ὁ οὐρανὸς τοῦ οὐρανοῦ οὐ φέρουσιν αὐτοῦ τὴν δόξαν. καὶ τίς ἐγὼ οἰκοδομῶν αὐτῷ οἶκον; ὅτι ἀλλ' ἢ τοῦ θυμιᾶν κατέναντι αὐτοῦ.

5 kai tis ischysei oikodomēsai autō oikon? hoti ho ouranos

And who is strong to build to him a house? For the heavens

kai ho ouranos tou ouranou ou pherousin autou tēn doxan.

and the heaven of the heavens does not bear him his glory.

kai tis egō oikodomōn autō oikon? hoti all' ē tou thymian katenanti autou.

And who am I building to him a house, save only to burn incense in front of him?

וְשֵׁמִי יִשְׁפָּר-כִּי לְבָנוֹת-לוֹ בַּיִת כִּי הַשָּׁמַיִם
וְשֵׁמִי הַשָּׁמַיִם לֹא יִכְלָקְלְחוּ וְשֵׁמִי אֲנִי
אֲשֶׁר אֲבַנֶּה-לוֹ בַּיִת כִּי אִם-לְהַקְטִיר לְפָנָיו׃

וְיִעַתְּהָ שְׁלַח-לִי אִישׁ-חָכָם לַעֲשׂוֹת בְּזָהָב וּבַכֶּסֶף
 וּבַנְּחֹשֶׁת וּבַבְּרָזַל וּבַאֲרָגוֹן וְכַרְמִיל וּתְכֵלֶת
 וְיֵדַע לַפְתָּח פְּתוּחִים עִם-הַחֲכָמִים אֲשֶׁר עִמִּי בְּיְהוּדָה
 וּבִירוּשָׁלַם אֲשֶׁר הֵכִין דָּוִד אָבִי:

7. (2:6 in Heb.) w'`atah sh'lach-li 'ish-chakam la`asoth bazahab ubakeseph
 uban'chosheth ubabar'zel uba'ar'g'wan w'kar'mil uth'keleth
 w'yode`a l'phateach pituchim `im-hachakamim 'asher `imi biYahudah
 ubiY'rushalam 'asher hekin Dawid 'abi.

2Chr2:7 Now send me a skilled man to work in gold, in silver, in brass and in iron,
 and in purple, crimson and violet, and who knows how to make engravings, to work
 with the skilled men that are with me in Yahudah and in Yerushalam,
 whom Dawid my father provided.

<6> καὶ νῦν ἀπόστειλὸν μοι ἄνδρα σοφὸν καὶ εἰδότα τοῦ ποιῆσαι ἐν τῷ χρυσίῳ
 καὶ ἐν τῷ ἀργυρίῳ καὶ ἐν τῷ χαλκῷ καὶ ἐν τῷ σιδήρῳ καὶ ἐν τῇ πορφύρᾳ
 καὶ ἐν τῷ κοκκίνῳ καὶ ἐν τῇ ὑακίνθῳ καὶ ἐπιστάμενον γλύψαι γλυφῆν
 μετὰ τῶν σοφῶν τῶν μετ' ἐμοῦ ἐν Ἰουδα καὶ ἐν Ἰερουσαλημ,
 ὧν ἠτοίμασεν Δαυὶδ ὁ πατήρ μου.

6 kai nyn aposteilon moi andra sophon kai eidota tou poiēsai en tō chrysiō
 And now, send to me man a wise, and one knowing how to prepare in gold,
 kai en tō argyriō kai en tō chalkō kai en tō sidērō kai en tē porphyra
 and in silver, and in brass, and in iron, and in purple,
 kai en tō kokkinō kai en tē huakinthō kai epistamenon gluuai glyphēn
 and in scarlet, and in blue, and having knowledge to carve carved works
 meta tōn sophōn tōn met' emou en Iouda
 with the wise ones, of the ones with me in Judah
 kai en Ierousalēm, hōn hētoimasen Daud ho patēr mou.
 and in Jerusalem, which prepared David my father!

וְיִעַתְּהָ שְׁלַח-לִי אִישׁ-חָכָם לַעֲשׂוֹת בְּזָהָב וּבַכֶּסֶף
 וּבַנְּחֹשֶׁת וּבַבְּרָזַל וּבַאֲרָגוֹן וְכַרְמִיל וּתְכֵלֶת
 וְיֵדַע לַפְתָּח פְּתוּחִים עִם-הַחֲכָמִים אֲשֶׁר עִמִּי בְּיְהוּדָה
 וּבִירוּשָׁלַם אֲשֶׁר הֵכִין דָּוִד אָבִי:

וְיִשְׁלַח-לִי עֲצֵי אֲרָזִים בְּרוֹשִׁים וְאַלְגֻמִּים מִהַלְבָּנוֹן
 כִּי אֲנִי יָדַעְתִּי אֲשֶׁר עֲבָדֶיךָ יוֹדְעִים לְכַרֹּת עֲצֵי לְבָנוֹן
 וְהִנֵּה עֲבָדֶי עִם-עֲבָדֶיךָ:

8. (2:7 in Heb.) ush'lach-li `atsey 'arazim b'roshim w'al'gumim mehaL'banon
 ki 'ani yada`ti 'asher `abadeyak yod`im lik'roth `atsey L'banon
 w'hinneh `abaday `im-`abadeyak.

2Chr2:8 And send me cedar trees, fir trees and al gum trees from Lebanon,
 for I know that your servants know how to cut down the trees of Lebanon;
 and, behold, my servants shall be with your servants,

<7> καὶ ἀπόστειλὸν μοι ξύλα κέδρινα καὶ ἀρκεύθινα καὶ πεύκινα ἐκ τοῦ Λιβάνου,
 ὅτι ἐγὼ οἶδα ὡς οἱ δούλοί σου οἶδασιν κόπτειν ξύλα ἐκ τοῦ Λιβάνου·

kai oinou metrōn eikosi chiliadas kai elaiou metrōn eikosi chiliadas. --
and wine measures – twenty thousand, and olive oil measures – twenty thousand.

אֶלְעָזָר-בֶּן-אֶלְיָשָׁר חָרָם מֶלֶךְ-צֹר בִּכְתָב וַיִּשְׁלַח אֶל-שְׁלֹמֹה
יְיָ אֱמַר חֹרָם מֶלֶךְ-צֹר בִּכְתָב וַיִּשְׁלַח אֶל-שְׁלֹמֹה
בְּאַהֲבַת יְהוָה אֶת-עֲמוֹ נָתַן עָלֵיהֶם מֶלֶךְ:

11. (2:10 in Heb.) wayo'mer Churam melek-Tsor bik'thab wayish'lach 'el-Sh'lomoh b'ahabath Yahúwah 'eth-`amo n'than'ak `aleyhem melek.

2Chr2:11 Then Churam, king of Tsor, answered in a letter sent to Shelomoh: Because אֱהָבָה loves His people, He has made you king over them.

<10> καὶ εἶπεν Χιραμ βασιλεὺς Τύρου ἐν γραφῇ καὶ ἀπέστειλεν πρὸς Σαλωμων Ἐν τῷ ἀγαπήσαι κύριον τὸν λαὸν αὐτοῦ ἔδωκέν σε ἐπ' αὐτοὺς εἰς βασιλέα.

10 kai eipen Chiram basileus Tyrou en graphē kai apesteilen pros Salōmōn
And spoke Hiram king of Tyre by writing, and sent to Solomon,

En tō agapēsai kyrion ton laon autou edōken se ep' autous eis basilea.
saying, In YHWH loving his people, he put you over them for king.

אָמַר חֹרָם מֶלֶךְ-צֹר בִּכְתָב וַיִּשְׁלַח אֶל-שְׁלֹמֹה
יְיָ אֱמַר חֹרָם מֶלֶךְ-צֹר בִּכְתָב וַיִּשְׁלַח אֶל-שְׁלֹמֹה
בְּאַהֲבַת יְהוָה אֶת-עֲמוֹ נָתַן עָלֵיהֶם מֶלֶךְ
יְיָ אֱמַר חֹרָם מֶלֶךְ-צֹר בִּכְתָב וַיִּשְׁלַח אֶל-שְׁלֹמֹה
בְּאַהֲבַת יְהוָה אֶת-עֲמוֹ נָתַן עָלֵיהֶם מֶלֶךְ
יְיָ אֱמַר חֹרָם מֶלֶךְ-צֹר בִּכְתָב וַיִּשְׁלַח אֶל-שְׁלֹמֹה
בְּאַהֲבַת יְהוָה אֶת-עֲמוֹ נָתַן עָלֵיהֶם מֶלֶךְ
יְיָ אֱמַר חֹרָם מֶלֶךְ-צֹר בִּכְתָב וַיִּשְׁלַח אֶל-שְׁלֹמֹה
בְּאַהֲבַת יְהוָה אֶת-עֲמוֹ נָתַן עָלֵיהֶם מֶלֶךְ
יְיָ אֱמַר חֹרָם מֶלֶךְ-צֹר בִּכְתָב וַיִּשְׁלַח אֶל-שְׁלֹמֹה
בְּאַהֲבַת יְהוָה אֶת-עֲמוֹ נָתַן עָלֵיהֶם מֶלֶךְ

12. (2:11 in Heb.) wayo'mer Churam baruk Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El 'asher `asah 'eth-hashamayim w'eth-ha'arets 'asher nathan l'Dawid hamelek ben chakam yode`a sekel ubinah 'asher yib'neh-bayith laYahúwah ubayith l'mal'kutho.

2Chr2:12 And Churam said, Blessed be אֱהָבָה the El of Yisra'El, who has made the heavens and the earth, who has given to King Dawid a wise son, knowing discretion and understanding, who shall build a house for אֱהָבָה and an house for his kingdom.

<11> καὶ εἶπεν Χιραμ Εὐλόγητος κύριος ὁ θεὸς Ἰσραηλ, ὃς ἐποίησεν τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν, ὃς ἔδωκεν τῷ Δαυιδ τῷ βασιλεῖ υἱὸν σοφὸν καὶ ἐπιστάμενον σύνεσιν καὶ ἐπιστήμην, ὃς οἰκοδομήσει οἶκον τῷ κυρίῳ καὶ οἶκον τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ.

11 kai eipen Chiram Eulogētos kyrios ho theos Israēl, hos epoiēsen ton ouranon
And Hiram said, Blessed be YHWH Elohim of Israel, who made the heavens

kai tēn gēn, hos edōken tō Dawid tō basilei huion sophon
and the earth, who gave to David king son a wise,

kai epistamenon synesin kai epistēmēn,
and knowing understanding and higher knowledge,
hos oikodomēsei oikon tō kyriō kai oikon tē basileiā autou.
who shall build a house to YHWH, and a house for his kingdom.

אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל

יבועתה שלחתי איש-חכם יודע בינה לחורם אבי:

13. (2:12 in Heb.) w'`atah shalach'ti 'ish-chakam yode`a binah l'Churam 'abi.

2Chr2:13 And now I am sending a skilled man, knowing with understanding, of Churam my father,

<12> και νυν ἀπέσταλκά σοι ἄνδρα σοφὸν
καὶ εἰδότα σύνεσιν τὸν Χιραμ τὸν πατέρα μου

12 kai nyn apestalka soi andra sophon
And now, I have sent to you a man wise
kai eidota synesin ton Chiram ton patera mou
and knowing understanding – Hiram my father,

איש-חכם יודע בינה לחורם אבי
איש-חכם יודע בינה לחורם אבי

יגבן-אשה מן-בנות דן ואביו איש-צרי יודע לעשות
בזהב-ובכסף בנחשת בברזל באבנים ובעצים בארגמן בתכלת
ובבויז ובכרמיל ולפתח כל-פתוח ולחשוב כל-מחשבת
אשר ינתן לו עם-חכמיה וחכמי אדני הויד אביו:

14. (2:13 in Heb.) ben-'ishah min-b'noth Dan w'abiu 'ish-Tsori yode`a la`asoth
bazahab-ubakeseph ban'chosheth babar'zel ba'abanim uba`etsim
ba'ar'gaman bat'keleth ubabuts ubakar'mil ul'phateach kal-pituach
w'lach'shob kai-machashabeth 'asher yinathen-lo`im-chakameyak
w'chak'mey 'adoni Dawid 'abiyak.

2Chr2:14 the son of a woman of the daughters of Dan and his father a man of Tsori,
who knows how to work in gold, in silver, in bronze, in iron, in stone and in wood,
and in purple, in violet, in linen and in crimson, and to engrave all kinds of engravings
and to execute any design which may be assigned to him,
with your skilled men and with the skilled men of my master Dawid your father.

<13> (ἡ μήτηρ αὐτοῦ ἀπὸ θυγατέρων Δαν,
καὶ ὁ πατήρ αὐτοῦ ἀνὴρ Τύριος] εἰδότα ποιῆσαι ἐν χρυσίῳ καὶ ἐν ἀργυρίῳ
καὶ ἐν χαλκῷ καὶ ἐν σιδήρῳ, ἐν λίθοις καὶ ξύλοις καὶ ὑφαίνειν ἐν τῇ πορφύρᾳ
καὶ ἐν τῇ ὑακίνθῳ καὶ ἐν τῇ βύσσῳ καὶ ἐν τῷ κοκκίνῳ καὶ γλύψαι γλυφὰς
καὶ διανοεῖσθαι πᾶσαν διανόησιν, ὅσα ἂν δῶς αὐτῷ, μετὰ τῶν σοφῶν σου
καὶ σοφῶν Δαυὶδ κυρίου μου πατρός σου.

13 (hē mētēr autou apo thygaterōn Dan, kai ho patēr autou anēr Tyrios]
his mother from the daughters of Dan, and his father is a Tyrian man,
eidota poiēsai en chrysiō kai en argyriō kai en chalkō
knowing how to prepare in gold, and in silver, and in brass,
kai en sidērō, en lithois kai xylois kai hyphainein en tē porphyra
and in iron, and in stones, and woods, and to weave in purple,
kai en tē huakinthō kai en tē byssō kai en tē kokkinō kai gluuai glyphas
and in blue, and in linen, and in scarlet, and to carve carvings,

kai dianoeisthai pasan dianoēsin, hosa an dōs autō,
 and to consider every device in which ever you should give to him
 meta tōn sophōn sou kai sophōn Daudid kyriou mou patros sou.
 with your wise men, and the wise ones of my master David your father.

יִדְוַעַתָּה הַחֲטִים וְהַשְּׁעָרִים הַנְּשָׂמָן וְהַיֵּין
 אֲשֶׁר אָמַר אֲדֹנָי יִשְׁלַח לְעַבְדָּיו: 14

15. (2:14 in Heb.) w'`atah hachitim w'has`orim hashemen w'hayayin
 'asher 'amar 'adoni yish'lach la`abadayu.

2Chr2:15 And now the wheat and the barley, the oil and the wine,
 which my master has spoken of, let him send to his servants.

<14> καὶ νῦν τὸν σῖτον καὶ τὴν κριθὴν καὶ τὸ ἔλαιον καὶ τὸν οἶνον,
 ἃ εἶπεν ὁ κύριός μου, ἀποστειλάτω τοῖς παισὶν αὐτοῦ.

14 kai nyn ton siton kai tēn krithēn kai to elaion kai ton oionon,
 And now the grain, and the barley, and the olive oil, and the wine,
 ha eipen ho kyrios mou, aposteilatō tois paisin autou.
 which spoke my master, let him send it to his servants!

טוֹ וְאֶנְחֵנוּ נְכָרֹת עֲצִים מִן־הַלְּבָנוֹן כְּכֹל־צָרְכְּךָ
 וְנָבִיאֵם לְךָ הַכְּסָדוֹת עַל־יָם יָפוֹ וְאַתָּה תַעֲלֶה אֹתָם יְרוּשָׁלָּם: פ
 יְצַדְדְּךָ אֶל־יָם יָפוֹ וְאַתָּה תַעֲלֶה אֹתָם יְרוּשָׁלָּם: פ

16. (2:15 in Heb.) wa'anach'nu nik'roth `etsim min-haL'banon k'kal-tsar'kek
 un'bi'em l'ak raph'sodoth `al-yam Yapho w'atah ta'aleh 'otham Y'rushalam.

2Chr2:16 And we shall cut timber out of Lebanon, according to all your need, and
 bring them to you on rafts by sea to Yapho, so that you may carry them up to Yerushalam.

<15> καὶ ἡμεῖς κόψομεν ξύλα ἐκ τοῦ Λιβάνου κατὰ πᾶσαν τὴν χρείαν σου καὶ ἄξομεν
 αὐτὰ σχεδίαις ἐπὶ θάλασσαν Ἰόππης, καὶ σὺ ἄξεις αὐτὰ εἰς Ἱερουσαλημ. --

15 kai hēmeis kopsomen xyla ek tou Libanou kata pasan tēn chreian sou
 And we shall fell trees from out of Lebanon, according to all your need.
 kai axomen auta schediais epi thalassan Ioppēs,
 And we shall bring them by barge upon the sea to Joppa;
 kai sy axesi auta eis Ierousalēm. --
 and you shall bring them up unto Jerusalem.

אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל אֶחָרֵי הַסִּפֵּר אֲשֶׁר סִפְרָם הָיִיד אָבִיו
 טוֹ וְיִסְפְּרֵם שְׁלֵמָה כְּכֹל־הָאֲנָשִׁים הַגִּירָיִים

וַיִּמְצְאוּ מֵאָה וַחֲמִישִׁים אֶלֶף וְשָׁלֹשׁ אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת:

17. (2:16 in Heb.) wayis'por sh'lomoh kal-ha'anashim hageyrim
'asher b'erets Yis'ra'El 'acharey has'phar 'asher s'pharam Dawid 'abiu
wayimats'u me'ah wachamishim 'eleph ush'losheth 'alaphim w'shesh me'oth.

2Chr2:17 Shelomoh numbered all the men, the strangers who were in the land of Yisra'El, after the numbering which his father Dawid had numbered them; and an hundred and fifty thousand and three thousand six hundred were found.

<16> καὶ συνήγαγεν Σαλωμων πάντας τοὺς ἄνδρας τοὺς προσηλύτους ἐν γῆ Ἰσραηλ μετὰ τὸν ἀριθμὸν, ὃν ἠρίθμησεν αὐτοὺς Δαυιδ ὁ πατὴρ αὐτοῦ, καὶ εὗρέθησαν ἑκατὸν πεντήκοντα χιλιάδες καὶ τρισχίλιοι ἑξακόσιοι.

16 kai synēgagen Salōmōn pantas tous andras tous prosēlytous
And Solomon gathered all the men of the foreigners of the ones
en gē Israēl meta ton arithmon, hon ērithmēsen autous Dawid ho patēr autou,
in the land of Israel, after the count which counted them David his father.

kai heurethēsan hekaton pentēkonta chiliades kai trischilioi hexakosioi.
And were found a hundred fifty thousand and three thousand six hundred.

יִזְוִיעֵשׁ מֵהֶם שְׁבַעִים אֶלֶף סָבָל וְשָׁמֹנִים אֶלֶף חֹצֵב בְּהָר
וְשָׁלֹשׁ אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת מְנַצְחִים לְהַעֲבִיד אֶת-הָעָם:

18. (2:17 in Heb.) waya`as mehem shib'im 'eleph sabal ush'monim 'eleph chotseb
bahar ush'losheth 'alaphim w'shesh me'oth m'nats'chim l'ha`abid 'eth-ha`am.

2Chr2:18 And he appointed seventy thousand of them bearers of burdens and eighty thousand hewers in the mountains and three thousand and six hundred supervisors to make the people work.

<17> καὶ ἐποίησεν ἐξ αὐτῶν ἑβδομήκοντα χιλιάδας νωτοφόρων καὶ ὀγδοήκοντα χιλιάδας λατόμων καὶ τρισχιλίους ἑξακοσίους ἐργοδιώκτας ἐπὶ τὸν λαόν.

17 kai epoiēsen ex autōn hebdomēkonta chiliadas nōtophorōn
And he made of them seventy thousand load carriers,
kai ogdoēkonta chiliadas latomōn
and eighty thousand quarriers
kai trischilious hexakosious ergodiōktas epi ton laon.
and three thousand six hundred foremen over the people.